

SUPPLEMENTARY MATERIAL

1. Transcriptions of the excerpts

List of the transcriptions of all the data excerpts presented in the article in the form of figures. We note the visitors/public are represented by V and the guides by G. When more than one guide or visitor are involved in the interaction they are distinguished by number. The transcriptions represent independent interactions with different participants in each one. The letters in the right column of the transcription tables correspond to the screenshots of the corresponding figure in the article. The transcript notation is presented at the end of these supplementary materials.

Transcript from Figure 1 (excerpt 63)

1	V	((approaches the telescope smiling))	a)
2		U <u>a</u> u W <u>o</u> w	b)
3	G	Boa Great	
4	V	((observes during 16s, smiling))	c)
5		°Fixe° °Nice° ((moves away from the telescope))	
6		((keeps smiling and looks at the next observer))	d)
7		((contemplates the telescope smiling))	e)

Transcript from Figure 3 (excerpt 53)

- 1 V1 ai pera deixa me cá ver outra vez
oh wait, let me see it again
- 2 ahn ah (V1 volta a observar)
ah ah (V1 gets to the eyepiece again)
- 3 (2.5) (V1 keeps observing)
- 4 V1 Espetacular, isto é espetacular b)
spectacular, this is spectacular
- 5 V2 já viste?(pergunta a V1) c)
have you seen it already? (asks V1)
- 6 V2 Vai tu (dirige-se a V3)
you go (tells V3 to go observe)
- 7 (V3 gets to the eyepiece and starts observing) d)
- 8 V1 está um coisinho aqui de lado para para
there's a little thing here on the side to to
- 9 V3 onde é que é e)
where is it
- 10 V1 aqui aqui
here here
- 11 dá para regular
can be adjusted
- 12 V3 Ok
- 13 V1 mas dá para perceber muito bem, tão giro f)
but you can see it very well, so cute
- 14 (7.0) (V3 continues to observe)
- 15 V3 Aaaah
- 16 V1 não dá? g)
right?
- 17 V3 dá dá dá
yes yes yes
- 18 V1 é tão giro não é? h)
it's so cute isn't it?
- 19 V3 Espetacular
Spectacular

Transcript from Figure 4 (excerpt 152)

- 1 V1 isto, isto tem aqui. Ah, já estou a perceber. a)
This, this has here... Ah, now I understand
- 2 G boa boa
great, great
- 3 V1 e filhote, Saturno está mesmo ali.
Hey son, Saturn is right there
- 4 Queres que eu chame para vir cá ter contigo? b)
Do you want me to call it to come here and meet you?
- 5 V2 Não
no
- 6 V1 Não?
no?
- 7 ehh Quem diria!
Ehh, who would say

Transcript from Figure 5 (excerpt 130)

- 1 V (7.0) ((V3 starts observing at the eyepiece))
- 2 V ai, mas que lindo! (.) a)
oh, how beautiful! (.)
- 3 G consegue ver?
can you see?
- 4 V perfeito
perfect
- 5 G ah bom ((risos))
ah good ((laughter))
- 6 V sim, porque a parte de cima se vê que tem a: b)
yes, because the top we see it has the: ((gesturing))
- 7 G sim sim tem muitas crateras=
yes yes there are many craters=
- 8 V =sim [sim sim se vê muito c)
 =yes [yes you see many
 [tem muitas crateras
 [there are many craters
 (2.5)
- 9 V e se vê bastante
and you see a lot
- 10 G Sim, ha- as crateras ai, (as)as maiores=
yes, there- the craters there, (the)the largest=
- 11 =têm mais de 100 quilômetros de diâmetro
 =have more than 100 kilometers in diameter
- 12 V ai mas que bem que se vê!
oh but you see so well!
- 13 G é:
ye:s
- 14 V como se estivesse aqui:! d)
as if it was here:!! ((talking to another public member))
- 15 G se tivéssemos no ce:ntro, e=
if we had in the ce:nter, and=
- 16 V =e se tivesse lua cheia, então seria (.) incrível
 =and if it was full moon, then it would be (.) incredible
- 17 G se estivéssemos no centro de uma dessas crateras= e)
if we were at the center of one of these craters=
- 18 =não sabíamos que estávamos num buraco
 =we wouldn't know we were in a hole
- 19 aquilo é tão: (.) estávamos a 50 km da: berma da cratera
there it is so: (.) we were 50 km fro:m edge of the crater
- 20 V mas se vê lindo (.) lindo f)
but how beautiful (.) beautiful

Transcript from Figure 6 (excerpt 124)

- 1 V posso (.) espreitar? a)
can I take a look?
- 2 G1 à vontade
sure
- 3 V ah:, °vê-se bem° ((observando)) b)
ahh, °I can see well° ((observing))
- 4 (7.0)
- 5 V olhar para fora da galáxia, °não é°? c)
looking outside of the galaxy, °isn't it°?
- 6 G2 uhm uhm
uhm uhm
- 7 G1 diretamente p'ra outra
directly to another
- 8 V espetáculo d)
spectacular
- 9 (2.0)
- 10 será que também estão a olha para cá? e)
maybe they are also looking back at us?
- 11 G2 pode ser que sim
it can be, yes
- 12 esperemos que sim. Ou não? [Depende da visão
hopefully yes. Or not? [It depends on the vision
- 13 V [Ah
[ah
- 14 (3.0)
- 15 V eu tenho quase a certeza que sim ((afastando-se da ocular)) f)
I am almost sure yes ((moving away from the eyepiece))
- 16 G2 si:m ((risos))
ye:s ((laughter))

2. Transcription Convention

(.)	No timed pause, usually of 0.4 seconds or less
(0.0)	Timed pause in seconds
=	Equal signs, one at the end of a line and one at the beginning, indicate no pause between the two lines
[	Beginning of an overlapping talk
]	End of an overlapping talk
: or ::	Prolonging of the preceding sound or syllable
w <u>o</u> rd	Stress sound, in pitch or amplitude
w <u>o</u> ::rd	Stress and rising intonation
°word°	Soft stress (usually when the speech is lower than the surrounding discourse)
hhh	outbreath
((word))	Researcher' comments or aspects of the utterance (such as whispers or coughing)